GÜNLÜK HAYATIMIZDA ARAPÇA 8

العربية في حياتنا اليومية ٨



في عِيادةِ طبيب

مُهَنَّد طالِبٌ مُجْتَهِد. هُوَ يَدْرُسُ فِي كُلِّيَّةِ الحُقوق. يَسْكُن مَعَ الطُّلّاب المُجْتَهِدينَ في سَكَنِ الطّلاب. شَعَرَ قَبْلَ يَوْمَيْنِ بِأَلَم شَديد في حَلْقِه مَعَ سُعال و ذَهَبَ اليَوْمَ إلى عِيادَة قَريبَة مِنَ السَّكَن:

الطّبيب: أهْلاً و سَهْلاً. تَفَضَّلْ. ماذا بِك؟ ما شِكايَتُك؟

مُهَنَّد: عِنْدي سُعالٌ شَديد و أشعُرُ بِألَم في حَلْقي وعِنْدي صُداع أيضاً.

الطّبيب: هَلْ عِنْدَك صُعوبَة في التَّنَفُّس.

مُهَنَّد: نَعَم.

الطّبيب: مُنْذُ متى لَدَيك هذه الأَعْراض؟

مُهَنَّد: مُنْذُ بَعْضِ الوَقْت.

الطّبيب: هَل حَرارَتُك عالِيَة؟

مُهَنَّد: نَعم عِندي حَرارَةٌ شَديدَة أحْيانًا.

Doktor Muayenehanesinde

Muhenned çalışkan bir öğrencidir. Hukuk fakültesinde okumaktadır. Çalışkan öğrencilerle beraber öğrenci yurdunda kalmaktadır. İki gün önce öksürükle birlikte boğazında şiddetli bir ağrı hissetti ve bugün yurda yakın bir polikliniğe gitti.

Doktor: Hoş geldin. Buyur. Neyin var, şikâyetin nedir?

Muhenned: Şiddetli öksürüğüm var, boğazım ağrıyor ve baş ağrım da var.

Doktor: Nefes almada zorluğun var mı?

Muhenned: Evet.

Doktor: Ne zamandan beri sende bu belirtiler var?

Muhenned: Bir süredir.

Doktor: Ateşin yüksek mi?

Muhenned: Evet, bazen şiddetli ateşim oluyor.



dikkat

“أشعُرُ بِألَم في حَلْقي” ifadesinin Arapçası “Boğazımda bir ağrı hissediyorum.” olmakla birlikte Türkçede yaygın olarak “Boğazım ağrıyor” denir.

Doktor: Şimdi ağzını açıyorsun ve boğazını iyi bir şekilde muayene ediyorum.
Muhenned: Tabii, aaa!
Doktor: Boğazın iltihaplı, biraz ateşin var, şimdi sırtını açıyorsun ve stetoskopla muayene ediyorum.
Muhenned: Peki.
Doktor: Allah'a şükür ciğerlerin iyi.
Muhenned: Allah'a şükür. Neyim var doktor?
Doktor: Hafif bir soğuk algınlığın ve boğazında biraz iltihap var.
Muhenned: Ne yapayım?
Doktor: Şimdi birkaç ilaç yazıyorum, onları alırsın sonra tekrar muayene için bana geri gelirsin.
Muhenned: İnşallah, çok teşekkür ederim doktor.
Doktor: Rica ederim, görevimiz, geçmiş olsun.
Muhenned: Teşekkür ederim.

الطّبيب: الآن تَفْتَحُ فَمَكَ، وأنا أفْحَصُ حَلْقَكَ بشَكْلٍ جيِّد.
مُهَنَّد: طَبْعًا. آآآآآآ!
الطّبيب: حَلْقُكَ مُلْتَهِب و عندكَ حرارة قليلَة. والآن تَكْشِفُ ظَهْرَك و أنا أفْحَصُهُ بالسّمّاعَة.
مُهَنَّد: طيِّب.
الطّبيب: رئتاكَ سَليمَتانِ الحمد لله.
مُهَنَّد: الحمد لله. ماذا عِنْدي يا طبيب؟
الطبيب: عِنْدَك زُكامٌ خَفيف و الْتِهابٌ بَسيط في حَلْقِك.
مُهَنَّد: ماذا أفْعَلُ؟
الطّبيب: الآن أكْتُبُ بَعْضَ الأدْوِيَة و تَأْخُذُها ثُمّ تَرْجِعُ إلَيَّ للمعاينة من جَديد.
مُهَنَّد: إنْ شاء الله. شُكْرًا جَزيلاً يا دكتور.
الطّبيب: لا شُكْرَ على الواجِب، سلامَتَك.
مُهَنَّد: سَلَّمَكَ الله يا دكتور.


dikkat

"رئتاكَ سَليمَتانِ" ifadesinde, رِئَتانِ kelimesi zamire muzâf olunca sonundaki nûn (ن) harfi düşmüştür.


dikkat

Birine "Geçmiş olsun" anlamında Arapçada kullanılan ifade "سلامتك – selâmetek"tir. Bu ifadenin karşılığı olarak Türkçede "Sağ ol" veya "Teşekkür ederim" karşılıkları kullanılırken Arapçada ise "سَلَّمَكَ الله – sellemeke'l-lâh" veya daha yaygın şekliyle "الله يُسَلِّمَك – Allah yusellimek" karşılığı kullanılır. Arapça bu kullanımın kelime anlamı ise: "Allah seni sağlam kılsın"dır.



Öğrenme Çıktısı



1 Günlük hayatta "Neyin var? Ağrın var mı? Ateşin var mı?" gibi soru ifadelerini cümle içinde kullanabilme ve cevabını verebilme

Araştır/ Tekrarla 1

Bu diyaloğu defterlerinize yazınız, soru ifadelerini ezberleyiniz.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Kur'ân-ı Kerim'in "Kâri'a Sûresi" 4., 5., 7., 11. ayet-i kerimelerini okuyunuz. Bu ayetlerdeki sıfat tamlamalarını tespit ediniz.

Anlat/ Paylaş

Siz doktor, arkadaşınız hasta yerine geçerek bu diyaloğu canlandırınız.